

## Jn. 11:1-16 mws

### V. 1

ἀσθενῶν                      PAPtcpMSN                      fr. ἀσθενεω  
to suffer a debilitating illness, be sick  
to be sick and, as a result, in a state of weakness and incapacity, to be sick, to be ill, to be disabled

κώμης  
a relatively small community with a group of houses, village, small town  
a relatively unimportant population center, in contrast with city

ἀδελφῆς  
a female who comes from the same womb as the reference person, sister  
a female having the same father and mother as the reference person, sister

### V. 2

ἀλείψασα                      AAPtcpFSN                      fr. ἀλειψω  
to anoint by applying a liquid such as oil or perfume, anoint, cf. 12:3  
to anoint with a liquid, normally oil or perfume, to anoint

μύρω  
ointment, perfume  
a strongly aromatic and expensive ointment, perfume, perfumed oil

ἐκμάξασα                      AAPtcpFSN                      fr. ἐκμασσω  
to cause to become dry by wiping with a substance, wipe, 'wipe feet, with one's hair'  
to cause something to become dry by wiping with a dry substance, cf. 13:5

πόδας  
foot

θριξιν  
hair  
hair, either of a person or of an animal, hair

ἡσθένει                      IAI3sg                      fr. ἀσθενεω  
see above

### V. 3

ἀπέστειλαν                      AAI3pl                      fr. ἀποστελλω  
to dispatch a message, send, have something done, 'the sisters had word brought to him'  
to send a message, presumably by someone, to send a message, to send word

ἴδε

to introduce something unexpected, take notice, cf. 3:26, 7:26, 12:19  
proper of attention, which serve also to emphasize the following statement, look, listen, pay attention, come now, then

φιλεῖς

PAI2sg

fr. φιλεω

to have a special interest in someone or something, frequently with focus on close association, have affection for, like, consider someone a friend, Christ also loves certain persons  
to have love or affection for someone or something based on association, to love, to have affection for

ἀσθενεῖ

PAI3sg

fr. ἀσθενεω

see above

## V. 4

ἀκούσας

AAPtcpMSN

fr. ἀκουω

to receive news or information about something, learn about something  
to receive information about something, normally by word of mouth, to receive news, to hear

ἀσθένεια

a state of debilitating illness, sickness, disease, cf. 5:5  
the state of being ill and thus incapacitated in some manner, illness, disability, weakness

πρὸς

of goal (aiming) at or (striving) toward, of the result that follows a set of circumstances (so that), 'this disease is not of the kind that will lead to death'  
marker of result, with focus upon the end point, result in, end in, have as a consequence, 'the final outcome of this illness is not death' or 'this illness will not end in death'

θάνατον

the termination of physical life, death, natural death, cf. v. 13  
the process of dying, to die, death

ὑπὲρ

marker indicating that an activity or event is in some entity's interest, for, in behalf of, for the sake of something, of thing, in which case it must be variously translated, 'to reveal the glory of God'  
marker of cause or reason, often with the implication of something which has been beneficial, because of, in view of

δόξης

honor as enhancement or recognition of status or performance, fame, recognition, renown, honor, prestige  
to speak of something as being unusually fine and deserving honor, to praise, to glorify, praise

ἵνα

marker to denote purpose, aim, or goal, in order that, that  
marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

δοξασθῆ

APS3sg

fr. δοξάζω

to cause to have splendid greatness, clothe in splendor, glorify, the glorifying of the Son is brought about by the miracles which the Father has him perform  
to speak of something as being unusually fine and deserving honor, to praise, to glorify, praise

δι'

marker of instrumentality or circumstance whereby something is accomplished or effected, by, via, through  
marker of the means by which one event makes another event possible, by means of, through, by

## V. 5

ἠγάπα

IAI3sg

fr. ἀγαπάω

to have a warm regard for and interest in another, cherish, have affection for, love, of the affection of transcendent beings, for ordinary human beings, Jesus's affection for people, cf. 15:9  
to have love for someone or something, based on sincere appreciation and high regard, to love, to regard with affection, loving concern, love

ἀδελφῆν

see above

## V. 6

ὡς

temporal conjunction, when, after  
a point of time which is prior to another point of time, with the possible implication in some contexts of reason or cause, when

οὖν

inferential, denoting that what it introduces is the result of or an inference from what precedes, so, therefore, consequently, accordingly, then  
marker of result, often implying the conclusion of a process or reasoning, so, therefore, consequently, accordingly, then, so then

ἤκουσεν

AAI3sg

fr. ἀκούω

see above

ὅτι

marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that  
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

ἀσθενεῖ                      PAI3sg                      fr. ἀσθενεω  
see above

τότε  
to introduce that which follows in time, then, thereupon  
a point of time subsequent to another point of time, then

μὲν  
marker of contrast or continuation without express correlation and frequently in anacolutha,  
sometimes the contrast is actually expressed, but not in adversative form  
marker of linkage in discourse, and, so, but often left untranslated

ἔμεινεν                      AAI3sg                      fr. μεινω  
remain, stay, a person or thing remains where he is  
to remain in the same place over a period of time, to remain, to stay

τόπος  
an area of any size, generally specified as a place of habitation, inhabited geographical area,  
place, a portion of a larger are, place, location  
an area of any size, regarded in certain contexts as a point in space, space, place, room

## V. 7

ἔπειτα  
being next in order of time, then, thereupon, without specific indication of chronological  
sequence  
a point of time following another point, then, afterwards, later

μετὰ  
marker of time after another point of time, after  
marker of a point of time closely associated with a prior point of time, after, cf. 3:22

μαθηταῖς  
one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a  
particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus  
a person who is a disciple or follower of someone, disciple, follower

ἄγωμεν                      PAS1pl                      fr. ἄγω  
to move away from a position, go, ‘let us go’  
to move away from a reference point, to go away, to leave, ‘let us go to Judea again’ or ‘let us go  
off to Judea again’

πάλιν  
pertaining to repetition in the same (or similar) manner, again, once more, anew  
a subsequent point of time involving repetition, again

## V. 8

Ῥαββί

an honorary title for outstanding teachers of the law, master, sir, rabbi, of Jesus  
a Jewish teacher and scholar recognized for expertise in interpreting the Jewish Scriptures, rabbi,  
teacher

νῦν

temporal marker with focus on the moment as such, now, of time shortly before or shortly after  
the immediate present, ‘they were just now trying to stone you’ cf. 21:10  
a time shortly before or shortly after the time of the discourse, just now, presently, ‘the Jews  
were just now trying to stone you’

ἐζήτουν

IAI3pl

fr. ζητέω

to devote serious effort to realize one’s desire or objective, strive for, aim (at), try to obtain,  
desire, wish (for), with for, aim at  
to desire to have or experience something, with the probable implication of making an attempt to  
realize one’s desire, to desire, to want to

λιθάσαι

AAInf

fr. λιθαζω

stone someone, a means of capital punishment for certain crimes, especially defamation of God,  
sometimes the populace became aroused and took upon itself the task of pronouncing and  
carrying out such a sentence  
to kill or attempt to kill by means of hurling stones, normally carried out by angry mobs, to stone  
to death

πάλιν

see above

ὑπάγεις

PAI2sg

fr. ὑπαγω

to be on the move, especially in a certain direction, go  
to continue to move along, to move along, to go along

ἐκεῖ

in reference to a position in the immediate vicinity, there, in that place  
a position relatively far from the speaker, writer, or viewpoint person, there, at that place

## V. 9

ἀπεκρίθη

APdepI3sg

fr. ἀποκρίνομαι

answer, reply  
to introduce or continue a somewhat formal discourse, to speak, to declare, to say

Οὐχὶ

an interrogative word in questions that expect an affirmative answer, not?  
marker of a somewhat more emphatic affirmative response, cf. 18:37

δώδεκα  
twelve

ῥαί  
a period of time as division of a day, hour, the twelfth part of a day (=period of daylight)  
the twelfth part of a day, measured from sunrise to sunset, hour

ἡμέρας  
the period between sunrise and sunset, day, daylight lasts for twelve hours, during which a person can walk without stumbling  
the daylight period between sunrise and sunset, day, cf. 9:4

περιπατῆ                      PAS3sg                      fr. περιπατεω  
to go here and there in walking, go about, walk around, go, walk (about)  
to walk along or around, to walk, to go

προσκόπτει                      PAI3sg                      fr. προσκοπτω  
to make contact with something in a bruising or violent manner, beat against, stumble, cf. v. 10  
to strike one's foot against something as one walks and in this way to lose one's balance temporarily, to stumble, 'so if a man walks in broad daylight, he does not stumble'

ὅτι  
marker of causality, subordinating, because, since  
marker of cause or reason, based on an evident fact, because, since, for, in view of the fact that

φῶς  
that which gives/bears light, torch, lamp, lantern, the sun  
light, in contrast with darkness, usually in relationship to some source of light such as the sun, moon, fire, lamp, etc. light

κόσμου  
planet earth as a place of inhabitation, the world, 'the light of this world (the sun)'  
the surface of the earth as the dwelling place of mankind, in contrast with the heavens above and the world below, earth, world

βλέπει                      PAI3sg                      fr. βλεπω  
to perceive with the eye, see  
to see, frequently in the sense of becoming aware of or taking notice of something, to see, to become aware of, to notice, to glance at

## V. 10

περιπατῆ                      PAS3sg                      fr. περιπατεω  
see above

νυκτί

period between sunset and sunrise, night, 'at night, in the night'  
the period between sunset and sunrise, night

προσκόπτει

PAI3sg

fr. προσκοπτω

see above

ὅτι

see above, v. 9

φῶς

light, in contrast to darkness, light, in the physical realm, not present at night  
light in contrast to darkness, usually in relationship to some source of light such as the sun

## V. 11

μετὰ

after, behind, marker of time after another point of time, after, generally, 'after this, afterward'  
marker of a point of time closely associated with a prior point of time, after

φίλος

one who is on intimate terms or in close association with another, friend  
a male person with whom one associates and for whom there is affection or personal regard,  
friend

κεκοίμηται

PfM/PdepI3sg

fr. κοιμαομαι

to be asleep, sleep, fall asleep

to be dead, sleep, figurative extension of the sleep of death, fall asleep, die, pass away

to sleep, as a euphemistic expression for the state of being dead, to be dead, to have died

ἀλλὰ

can indicate a transition to something different or contrasted, the other side of a matter or issue,  
but, yet

marker of transition, with a slightly adversative implication in some contexts, and, yet

πορεύομαι

PM/PdepI1sg

fr. πορευομαι

to move over an area, generally with a point of departure or destination specified, go, proceed,  
travel

to move a considerable distance, either with a single destination or from one destination to  
another in a series, to travel, to journey, to be on one's way

ἵνα

see above

ἐξυπνίσω

AAS1sg

fr. ἐξυπνιζω

wake up, arouse someone, of sleeping persons, in wordplay, 'the wordplay nuances the idea that raising of the dead is as easy for Jesus as awakening one from sleep'  
to cause someone to awaken, to cause to wake up, to awaken someone, to wake up someone,  
'Lazarus...has fallen asleep, but I will go and wake him up'

## V. 12

οὖν

see above

κεκοίμηται

PfM/PdepI3sg

fr. κοιμαομαι

see above, to be asleep, sleep, fall asleep

σωθήσεται

FPI3sg

fr. σωζω

to preserve or rescue from natural dangers and afflictions, save, keep from harm, preserve, rescue, save from death  
to cause someone to become well again after having been sick, to heal, to cure, to make well, healing

## V. 13

εἰρήκει

PluPfAI3sg

fr. ειπω

to express a thought, opinion, or idea, say, tell, 'he had referred to death', cf. 7:39, 10:41  
to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to speak

περὶ

to denote the object or person to which (whom) an activity or especially inward process refers or relates, about, concerning  
marker of general content, whether of a discourse or mental activity, concerning, about, of

θανάτου

see above

ἔδοξαν

AAI3pl

fr. δοκεω

to consider as probable, think, believe, suppose, consider  
to regard something as presumably true, but without particular certainty, to suppose, to presume, to assume, to imagine, to believe, to think

ὅτι

see above v. 6

κοιμήσεως

state of sleep, lying down to sleep, sleep, 'the sleep of slumber'  
the state of being asleep, to sleep, to be asleep, sleep, 'they thought he meant natural sleep'

ύπνου

sleep

the state of being asleep, to sleep, to be asleep, sleep

## V. 14

τότε

to introduce that which follows in time, then, thereupon, cf. 19:1, 16, 20:8

a point of time subsequent to another point of time, then

οὖν

see above

παρρησία

a use of speech that conceals nothing and passes over nothing, outspokenness, frankness, plainness, cf. 7:13, 10:24, 16:25

a state of boldness and confidence, sometimes implying intimidating circumstances, boldness, courage

ἀπέθανεν

AAI3sg

fr. ἀποθνήσκω

to cease to have vital functions, whether at an earthly or transcendent level, die, of death on an earthly level

the process of dying, to die, death

## V. 15

χαίρω

PAI1sg

fr. χαίρω

to be in a state of happiness and well-being, rejoice, be glad

to enjoy a state of happiness and well-being, to rejoice, to be glad

δι'

marker of something constituting cause, the reason why something happens, results, exists, because of, for the sake of

marker of a participant constituting the cause or reason for an event or state, because of, on account of, for this reason

ἵνα

marker of objective, that

marker of identificational and explanatory clauses, that, namely, that is, namely that

πιστεύσητε

AAS2pl

fr. πιστεύω

to entrust oneself to an entity in complete confidence, believe (in), trust, with implication of total commitment to the one who is trusted

to believe in the good news about Jesus Christ and to become a follower, to be a believer, to be a Christian, Christian faith

ὅτι  
see above v. 6

ἐκεῖ  
see above

ἀλλὰ  
see above

ἄγωμεν                      PAS1pl                      fr. ἄγω  
see above

## V. 16

οὖν  
see above

συμμαθηταῖς  
fellow-pupil, fellow-disciple  
a person who along with someone else is a disciple or follower, fellow disciple, ‘then Thomas, called Didymus, said to his fellow disciples’

Ἄγωμεν                      PAS1pl                      fr. ἄγω  
see above

ἵνα  
see above, v. 4

ἀποθάνωμεν                      AAS1pl                      fr. ἀποθνήσκω  
see above

μετ’  
marker of placement, with, among, in company with someone  
marker of an associative relation, usually with the implication of being in the company of, with, in the company of, together with